

1. olz - *of* : an dø kikøs ð stækføgøl zi.n dan zi.n
zø barø
2. mæ vri.nt sz de blømn g.o.r gi.tn
3. te.g.enwo.rdeX spm: zø nimiør dan me maøin:
4. spøtn ez lastøg wærøk
5. op da sXip kre.g.n zø bøsXmøl bru:st
6. dø tmørman e.jø spli.ntør m zø vñjøra
7. dø sXiper lækøtø zlipm af
8. m di fabrikø - ez neks tø zi.n
9. kum i:r me ki.nt.jø
10. bo.s Xe.f os fi:r pøtn bi:r - pmt.jø
11. brejd ñns twiø kilo mørø.ln | kreszn - krøsis |
12. zæn mejøldør vyvn vyf litøs win y-tXødrøjnkn
13. i wilde min slu.n mejeø knapl
14. kæ zøg kni. gezi.n
15. dø yastnø.vænt wør ni fe.l miø g.o.uwn
16. ksm bliø dak ni me.jøldør me.g.øgø.n zin
17. kætøkik ni Xødø.n u:er
18. døn di:n: du:rø - di uftø - *of* : dijatø kù.mø
19. ð spmø *of* : øj kubøspmø - øj kubønætø - nø kubøjø.g.ør
20. em pætø - barø - dø wa:jø - em padøstu:l - en u.g.ø - em pyt - øj kæpælø (*ouderen*) - *of* : øvlindør (*jongeren*)
21. di ve:nte. il dø wi.erlø - *of* : - we.rløt fe:Xtn
22. ksa je kru:ln g.e.vn | kru:ltøs |
23. ijølønt - du fe:lø - o.wø sXe.pn afbre.kn
24. ije fñ.nzøle.vøn em be:tø g.økre.gn
25. ge.mnøkrø twiø bri.e sti.en: - bri:øre - dø bri:øtstø
26. da stå.mbelt stu.tu. nimiør
27. di vænt ejø le.vn azn i:r
28. lysife.r ez m døn e.møl ni Xøble.vn
29. dø sXøljøjøsi metø mæster nør dø zøø g.øewist
30. kæn.dør tøX ni kum: vør dak Xøri:et sm - *of* : - klø:r zm
31. dø biestn drinjkø g.e:rn lizø:t
32. je kani Xøn wærkn wa je. pin an zøg ke.le
33. ste.kt økir ð støk m dim be.zm
34. ni.e me.tø ke.gls wor.tør nmø g.øspe.lt
35. he:r. kæ:n a: twi krmørø gero:.pn
36. di pæ:er es ni ripe - ter zit nøg ðn witø pit m
37. zø zø wæg nø tfæ:lt
38. se:d em i.est se g.æ:lt æ:t.lpn opdu:n
39. i zat no.it færø brign
40. zøz dnæ:.lfan ør me:lkvit
41. di vænt mu se wyf - *of* : - sən vro.we bøsXæ.rmn
42. m dø sXæ:ldø zwæ:mn is Xøvø:rlek
43. i e. fe:l prø:t.jis - *of* : - øj gru:øte mûnt - umdat i stæ.rk is
44. wældø mutn døn æ:ld en øj gidør dnæ:ndørn æ:lt
45. e:lp mi nekrør da bæt opæ:fn
46. ðnzø mætslo.r esu ve:t az mædør - *of* : - az ð slækø
47. zø sprijøn um tfærst øm øt wædnsXap te wñ:
48. døm buumkwi:ekør zal døm buum me:ntn
49. du da ru:m nekrø døXt | tfæ:nløter (*meer v. e. dakvenster*)
50. t begintø ly.jn vu: dø vru.gmøse - du.øgømøse - - tluf (*vesper onbek.*)
51. ð spre:jø - pyjødræk (*ouderen*) *of* : kikørt
- (jongeren) - tmæs o:pnspri:øn (mest open-spreiden) - - -
52. dø sødø:etn æn da wyf ør øer afXøsne.en
53. zø vu:dør e:t.tøm zæs jør nør sXø:rø lu:tn g.u:n
54. kætæm g.øze:rtati nimiør zø lu:tø lajstwø:ter maXø:n
55. vø:lø ve:ezn zjø ni fe:l alir
56. e:rdø putn zmi - *of* : - di beni fe. we:ø(r)t
57. do.yøpo:lø stø:d m dn e:rt
58. i mu:rte - est noX yel tø kø:ut fu: tø katsjn
59. di kæ:sø g.e:f klø:r liXt
60. i trøk an dø stæ:rt fän tpø:ert
61. m din tit kwø:mø jø:ldør i:r æløk ju:r nø dø kæremæse
62. dø pu:ter zæ:i dad onzi:ør volmu:kt is
63. jø zag mi wæl mø jø zi neks (te.gn me)
64. dø zwu.lys Xø:n tørlXkum:
65. g.øjø vandø:g.ø ni Xøjø kø:ertn
66. e:tn za:ldør uek Xø:øern ku:es
67. zø mo:ter es kapøt - i stu. ferstæ:lt
68. tjø:wæremø daXøwist - en ð zaXtn u:vnt
69. di ju:jø - *of* : da ju:jøt.jø - lu:øpt op søm blu:øte vutn - *of* : - pu:øtn
70. testør em bust m dø kane
71. ksu wi:ln datø po:øbo:dø - em bri:f brøXt
72. kæ pin a mæn e:rtø
73. kænø me Xin dwæ:se mæ:nsn umøgø:n
74. nø. sXøftit span:øwø tpø:rt m dø ni.wø kare
75. kæn a ku:ørø va vu:er dø midaX
76. dø zønø van dø ko:nøjk is uk søldø:t Xøwest
77. we:tø gi giem bo:g.ømu:kør wø:n:
78. di ro:zn ð: lanø du:ørns
79. kXølo.vn dør niks fan
80. tkmt.jø waz du:øt fu:ørazøt Xødu:øpt o:n
81. zæn u:ørn ñn zn u:øgen di lu:øpn
82. ør du:øtartjiz me ð mant.jø nø tøøs Xøgu:m brø:m: westn u:ln | øj gru:øte mændø - en døXter - e me:øn |
83. dør istør nsprøtø van di ladør
84. i zætø zøg gru:øte mûnt o:pm
85. da fu:lk su:lt niks ã:ndørs dan g.øe.lt øj g.u:t
86. Aldørø mû:nt ør dru:øg.ø vân døn døst
87. di wæg lupt krum - tøz numwæg lajøs Xø:øntø
88. ku:lt fu:ø dø kliøn: en trømøl | en trømøltø |
89. dø g.e:itøbøk ør du:øt - ije. øj kæst ñjgøsløkt
90. zø lit:jø was kært i sXø:øne
91. m dø sXødyw øzd bæste
92. ð sXøatr mø Xu. kæn: mækn
93. zukt økr nø mæn u:t
94. kwe:tnø wør uvøkøk ømutn gøn zukn
95. øj ku:lø kæ:ldør es Xu:t fø tbi:r
96. kmøst øsøblu.tri:økn øm tø vorstærkn
97. kmun iøste.tn m dø sta:l brimøn
98. mæm bru:r waz muX
99. dø me:økbø:r mæ:k øj gru:øte rø:ndø
100. di kæremæ:øk iz dan ðn zy:r - sty:rt øm dør me tørlX
101. wø zo:n di pat kænø vøln m: y:rø
102. ijes persis - seký:r 1. v. e. persoon ; 2. v. e. werk
103. døn dø. kæm no:it ømønytø:tø

104. m ituljə zindər vi.rspyg.əndə bærg.ən
 105. dɑrfjə gi dør əp dɔ.~w
 106. tə bu.um enz ə stik fan də brag.e g.əvə.ərn
 107. jə mud əs fə.lnəkier kumə kə.rn
 108. jes fän lø.və gækum:e ŋgu.jə bø.zə ge.lt - of:
 zak Xe.lt
 109. di dør es fam bækən.ət Xem.ə.kt
 110. ə gætrot.ət wyf mu kæn.ə.in
 111. kæj g.us Xæz.ə.it - mu twas Xm. gui surt
 112. də bro.~wər zæg at nəX tə dir ez um tə bo.~w
 113. bakn - ik ba.k - je bakt - di bakt - bakt i -
 wældər bakn - ik baktə - je — - i — - wældər
 bakn - wældər ə gebakn
 114. bi: - ik bi. - gi bit - i bi.t - wældər bm. - bi.
 wældər u.k - ik bo.j - kej g.əbo.jn - bo.~jə
 zaldər u.k
 115. tez ə klæ.nt.-je mør tez ən lækertjə
 116. jə kad ir s.i.ərs krigen əp də mør
 117. je Xæze.iti op me. g.a dijk.n
 118. da mæ.i.se ze.i dat i gælik at
 119. dør wu.ərn vyf prizn
 120. undər din s.kæbu.əm lig.ə ve.l s.ikels
 121. də ke.təl za Xæj ko.kn - tko.kta | twu.əter |
 122. tu.~e is Xrun - tes pas Xem.ə.it - of : - nəX mo
 ne.t Xem.ə.it
 123. majen.ə.zə mæ.kæzə me. ən du.ərn van: s.i
 124. da bu.əmt.-je gæ.tor - of : - gæ.dor mu.lekən:
 gru.jn
125. di pastər i Xuje win
 126. də dytserz æn ūnz o.ud yz afXəbrā.nt
 127. də mæ.lk spæ.t ytən ældər van də ku.
 128. də kæster ly.t | e krys - də kryzn |
 129. də tri.m: van də krywugəm byg.ə van də
 zwu:rte
 130. sume.Xtə mif.nsn snytn art
 131. ʐæn em bunt æm blə.w g.əslo.~g.ə
 132. də so.us ez dænə
 133. də sni.e lig drikə
 134. tez lā.ŋk Xæle.n dank je g.əzi.n ə.n
 135. nippu.ərtə wər ny ən rel niwə stat
 136. du.n - ik du.net - je dudət - i dudət - wældər
 du.nt - jældər dunet - zaldər — - ik de.t - je — -
 i — - wældər de.enet - jældər — - zaldər — -
 de.əki.k dade - de.tit mo - de.inzaldər tm.ə.
 137. du.~upm - ən du.~upkli.ət - ən du.~upkumə
 138. dəsn - i dəst - i dəstə - ije. Xædəsn
 139. bm. - ik bm. - gr bint - i bmt - wældər bm. -
 gældər bmt - zaldər bm. - bmti - bunti - kæ
 gebun(d)n
 140. *Locale landmaten* : ə ru. = 1/300 g.əmæt =
 4 × 4 stappen; men spreekt hier van bræks
 Xemæt
 141. *Waternamen* : kre.kn - də sti:rskre.kə - tkenuil
 - də vu:rт

De naam van deze stad in haar eigen dialect is slys

De inwoners heeten slyzno.ers

Hun bijnamen zijn : kɔ.ŋspjørs - kɔ.lejakørs - stupsXitørs

Het aantal inwoners was op 31-12-30 : 2.785 ; voornaamste gezindten : R. K. : 2.043 ; Ned. Herv. : 645.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : du.Xstru.tə - də ku.je - də kærəkstrø.tə - də dī.ʃdaXstrø.tə

- də kæpælə - də g.əwæ.ʃdægə strø.tə - də vɪrstrø.tə - də mærm.ə-nestrø.tə - stanə (St.-Anna ter Muiden) - s.ilə ; beide laatste spreken een weinig anders, meer naar het Wvla. toe.

Er wordt te Sluis geen Fransch gesproken ; beschaafd Nederlandsch enkel door een tiental ingeweken families.

De landbouwers en landbouwarbeiders zijn de meerderheid ; andere arbeiders werken vooral ook ter plaatse : brouwerijen, steenbakkerij, loskaai.

Zegslieden. 1. François Vandaälen ; 11 j. ; hier geb. ; scholier ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Aardenburg, M. v. Sluis ; spreekt gewoonlijk Sluisch.

2. M. Bruggeman ; 12 j. ; hier geb. ; scholier ; heeft steeds hier verbleven ; V. van Oostburg, M. v. Sluis ; spreekt gewoonlijk Sluisch.

3. De door beide scholieren opgegeven teksten werden naderhand gecontroleerd bij Mevr. D'Hoore-Heirman, 50 j., hier geb., V. van Kaprijke, M. v. Sluis ; spreekt steeds Sluisch.